

الدرس السادس والعشرون:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل حوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المعنى	الكلمة
crisis	أزمة
interest	اهتمام
to reduce	خَفَضَ / يخفِّضُ / تخفيض
financial support	دعم مالي
absence	غياب
contribution	مساهمة/ات
priority	أولوية/ات
taboo	محرمات
deeper	أعمق / أكثر عمقاً
ignorance	جهل
separately	بشكل منفصل
to consist of	تكون / يتكون / التكون من
AIDS	مرض نقص المناعة
very little	ضئيل
in the first place	في المقام الأول
comprehensive	شمولي
to suffer	عانى / يعانى / معاناة
to coordinate	نسَّقَ / ينسِّقُ / تنسيق

نص حوار الترجمة الفورية:

A delegate from the your government is meeting with a representative of the World Health Organization (WHO) in Jordan. The discussion involves the means to fight AIDS in Africa where there are more than 40 million HIV-infected people. You have been asked to interpret at the meeting. Your government's delegate will start the discussion.

A: Your government's Delegate

B: Jordanian Representative of WHO

A: As you know sir, the world has given a lot of support to resolve this health **crisis** for the past years. // But now governments are losing **interest** and this is certainly not a good thing. // Many countries are **reducing** the amount of their **financial support** whereas others have stopped it completely. //

ب: نعم، أنا أوافقك الرأي بهذا الخصوص. إن المشاكل العالمية تزداد يوماً بعد يوم. و أصبح من الصعب السيطرة عليها كلها و تنسيق جهود دول العالم للحد منها. //

A: One more thing to point out is the **absence** of the Arab **contribution** in this scene. // Many Arab countries seem to have no interest whatsoever in helping end this crisis. Do you agree? //

ب: هذا صحيح الى حد معين. // السبب الأول يعود الى كون معظم الدول العربية دول نامية تعاني نفسها من مشاكل اقتصادية وصحية. ومن الصعب أن تقدم مساعدات هي تحتاج لمثلها في المقام الأول. // السبب الثاني هو أن عدد السكان العرب الذين يعانون من مرض نقص المناعة هو ضئيل مقارنة بغيره من دول العالم. //

A: What you mean is that the fight against AIDS is not a **priority** for Arabs? // If so, I think it should be in their interest to make it one. // AIDS should not be dealt with as a **taboo**. // It's not the plight of liberal societies that promote sexual freedom. // In Africa, AIDS is an outcome of **deeper** issues such as poverty, **ignorance**, bad health systems and many others. //

ب: أنت محق فيما تقول. // أنا أعتقد أن الدول العربية يجب أن تفهم الوضع الافريقي بشكل أكثر شمولية وعمق. // المجتمع الافريقي يعاني من مشاكل مرتبطة ارتباطاً قوياً ببعضها البعض. // معالجة مشكلة التعليم مثلاً سيؤثر ايجابياً على المشاكل الصحية والاقتصادية والاجتماعية بالتأكيد. //

A: That is true. This actually makes the problem even more difficult, because we cannot look at the AIDS issue **separately**. It is rather part of a whole that **consists of** health, economic and social problems all together.

ب: نعم هذا صحيح.// و هذا هو الاتجاه الذي يجب أن تتبناه الدول العربية وغيرها عند النظر
في الوضع الافريقي. //

A: A: It seems then that we are on the same page. // And I really hope we
manage to pass these ideas onto our governments and maybe spread
them world-wide. // Thank you for your time. //

ب: شكرا لك. تشرفت بلقائك.